



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2016. április 18.  
(OR. en)

7419/16

---

Intézményközi referenciaszám:  
2016/0041 (NLE)

---

COEST 80  
ELARG 31

## **JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK**

---

Tárgy: Jegyzőkönyv az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Türkmenisztán közötti partnerséget létrehozó partnerségi és együttműködési megállapodáshoz, a Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Horvát Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, Magyarország, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából

---

## JEGYZŐKÖNYV

AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK ÉS TAGÁLLAMAIK,  
MÁS RÉSZRŐL TÜRKMENISZTÁN KÖZÖTTI PARTNERSÉGET LÉTREHOZÓ  
PARTNERSÉGI ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁSHOZ,  
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG, A CSEH KÖZTÁRSASÁG,  
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG, A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,  
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG, A LETT KÖZTÁRSASÁG,  
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG, MAGYARORSZÁG,  
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG, A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG, ROMÁNIA,  
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG ÉS A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG  
EURÓPAI UNIÓHOZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSÁNAK  
FIGYELEMBEVÉTELE CÉLJÁBÓL



A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MAGYARORSZÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Unió működéséről szóló szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés szerződő felei, a továbbiakban: a tagállamok

és

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió

és

AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG,

egyrésztől,

valamint

TÜRKMENISZTÁN

másrésztől,

a továbbiakban együttesen: a szerződő felek,

MIVEL az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Türkmenisztán közötti partnerséget létrehozó partnerségi és együttműködési megállapodást (a továbbiakban: megállapodás) 1998. május 25-én Brüsszelben aláírták,

FIGYELEMBE VÉVE a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, Magyarország, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság 2004. május 1-jei európai uniós csatlakozását, a Bolgár Köztársaság és Románia 2007. január 1-jei európai uniós csatlakozását, valamint a Horvát Köztársaság 2013. július 1-jei európai uniós csatlakozását,

MIVEL a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány 6. cikkének (2) bekezdése szerint az említett államoknak a megállapodáshoz való csatlakozásáról a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv útján kell megállapodni,

MIVEL a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány 6. cikkének (2) bekezdése szerint az említett államoknak a megállapodáshoz való csatlakozásáról a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv útján kell megállapodni,

MIVEL a Horvát Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Unió működéséről szóló szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés kiigazításáról szóló okmány 6. cikkének (2) bekezdése szerint a Horvát Köztársaságnak a megállapodáshoz való csatlakozásáról a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv útján kell megállapodni,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

## 1. CIKK

A Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Északi Köztársaság, a Horvát Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, Magyarország, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt Törökmenisztán közötti partnerséget létrehozó partnerségi és együttműködési megállapodás szerződő feleivé válnak, továbbá a többi tagállammal megegyező módon elfogadják a megállapodás, a jegyzőkönyv, valamint a megállapodás aláírásának napján aláírt záróokmány mellékletét képező együttes nyilatkozatok szövegét és tudomásul veszik az említett záróokmány mellékletét képező levélváltásokat és nyilatkozatot.

## 2. CIKK

E jegyzőkönyv aláírását követően az Unió továbbítja a tagállamoknak és Türkmenisztánnak a megállapodás bolgár, cseh, észt, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, román, szlovák és szlovén nyelvű változatát. Figyelemmel e jegyzőkönyv hatálybalépésére, az első mondatban említett nyelvi változatok a megállapodás angol, dán, finn, francia, görög, holland, német, olasz, portugál, spanyol, svéd és türkmén nyelvű változatára vonatkozókkal megegyező feltételek mellett válnak hitelessé.

## 3. CIKK

E jegyzőkönyv a megállapodás szerves részét képezi.

## 4. CIKK

(1) E jegyzőkönyvet a szerződő feleknek saját eljárásaikkal összhangban meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk. A szerződő felek értesítik egymást az e célból szükséges eljárások befejezéséről. Az értesítéseket az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán helyezik letétbe.

(2) A megállapodás hatálybalépésére is figyelemmel, e jegyzőkönyv az utolsó értesítés letétbe helyezésének napját követő első hónap első napján lép hatályba.

## 5. CIKK

E jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint türkmén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott, e célból kellően meghatalmazott teljhatalmú megbízottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

AZ EURÓPAI UNIÓ RÉSZÉRŐL

A TAGÁLLAMOK RÉSZÉRŐL

AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG RÉSZÉRŐL

TÜRKMENISZTÁN RÉSZÉRŐL